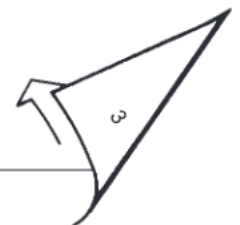
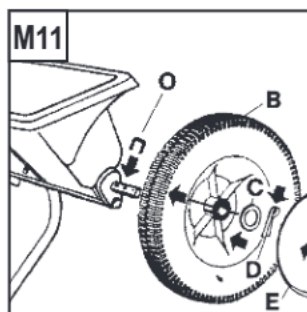
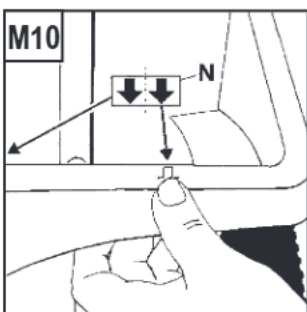
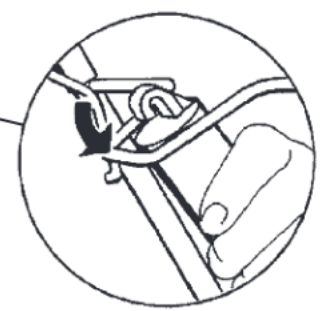
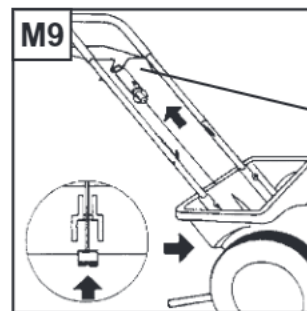
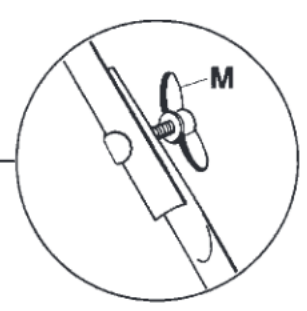
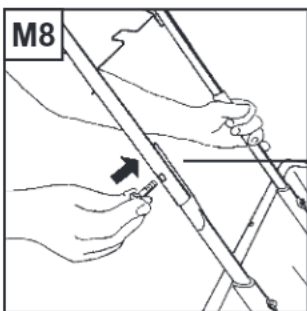
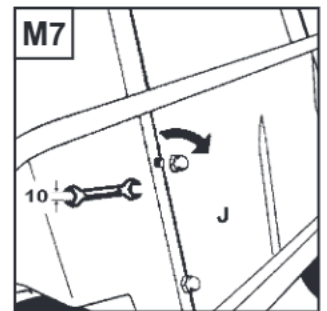
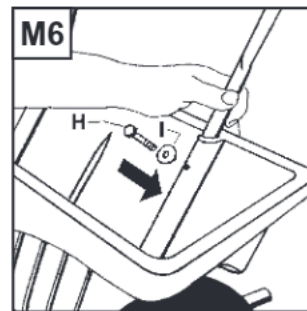
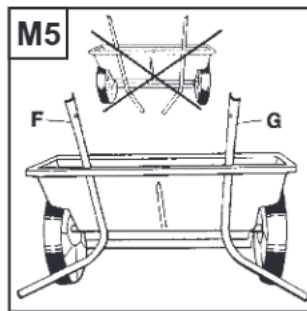
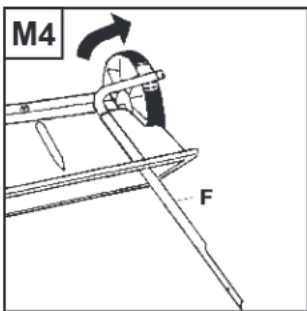
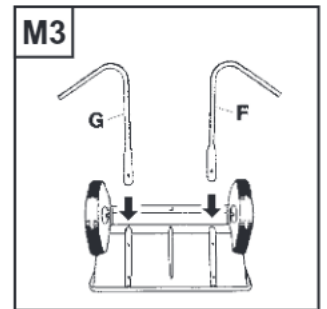
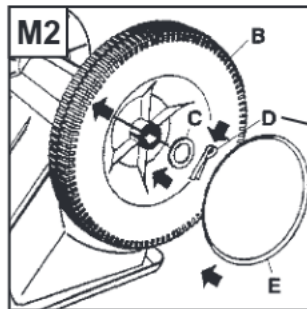
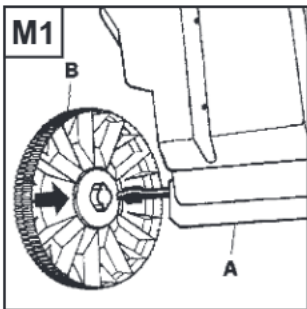
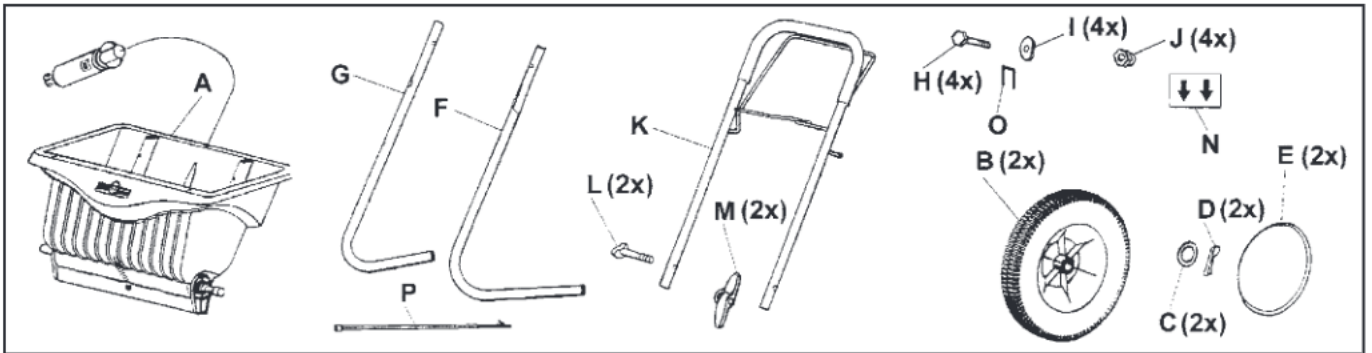




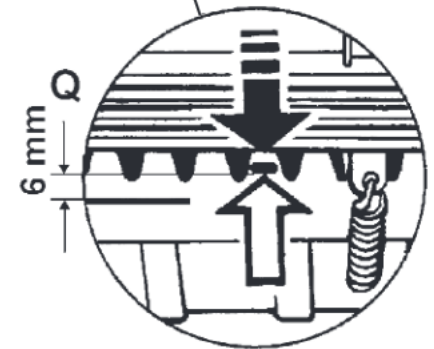
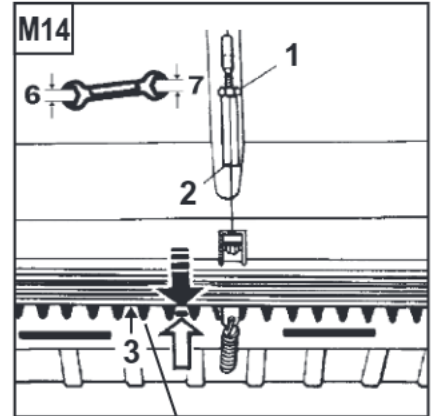
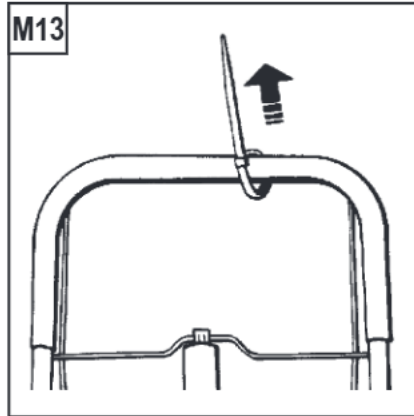
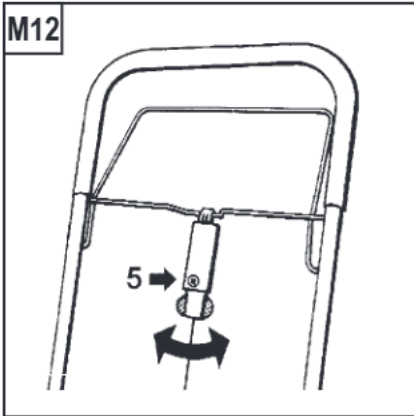
WE 430

- D** Gebrauchsanweisung
- GB** Instruction manual
- F** Mode d'emploi
- I** Istruzione d'uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- DK** Brugsanvisning
- FIN** Käyttöohje
- N** Bruksanvisning
- S** Bruksanvisning
- CZ** Návod k použití
- H** Használati utasítás
- PL** Instrukcja obsługi
- HR** Upute za upotrebu
- SK** Návod na obsluhu
- SLO** Navodilo za uporabo

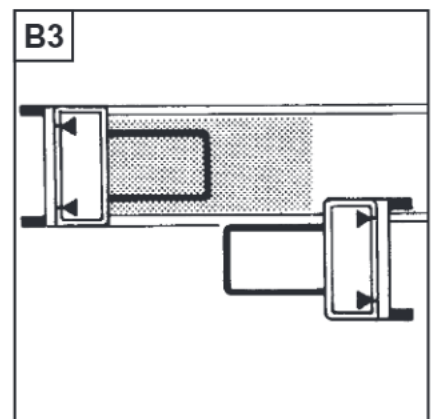
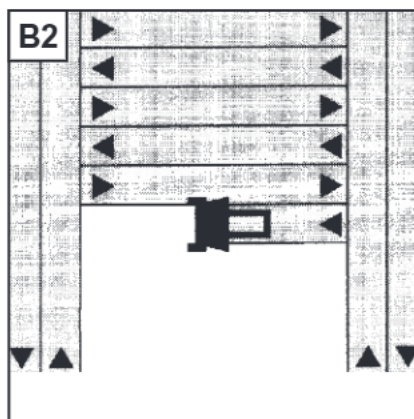
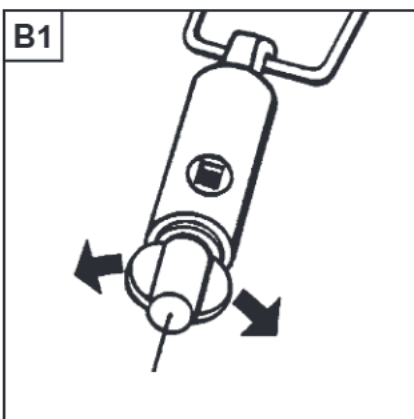
- Montage - ssembly - Montage - Montaggio - Montage - Montering - sennus - Montering -
 - Montering - Montáž - Szerelés - Montaż - Montaža - Montážny návod - Montaža -



- Montage - ssembly - Montage - Montaggio - Montage - Montering - sennus - Montering -
 - Montering - Montáž - Szerelés - Montáž - Montaža - Montážny návod - Montaža -



- Betrieb - Operation - Utilisation - Messa in opera - In werking stellen - Drift - Käyttö -
 - Drift - Funktion - Provoz - Üzemeltetés - Eksploatacja - Pogon - Prevádzka - Obratovanje -



D		GB		F	
Vorwort	5	Preface	6	Préface	7
Montage	5	Assembly	6	Montage	7
Betrieb	5	Operation	6	Fonctionnement	7
Wartung	5	Maintenance	6	Entretien	7
Garantiebedingungen	5	Guarantee terms	6	Conditions de la garantie	7
Streuereinstellungen	20	Settings	20	Réglages	20
Garantie	21-22	Guarantee	21-22	Garantie	21-22
I		NL		DK	
Prefazione	8	Voorword	9	Forord	10
Montaggio	8	Montage	9	Montering	10
Messa in opera	8	Gebruik	9	Drift	10
Manutenzione	8	De verzorging	9	Vedligeholdelse	10
Condizioni di garanzia	8	Garantievoorwaarden	9	Garantibetingelser	10
Regolazioni	20	Instellingen	20	Instillinger	20
Garanzia	21-22	Garantie	21-22	Garanti	21-22
FIN		N		S	
Esipuhe	11	Forord	12	Preface	13
senus	11	Montering	12	Montering	13
Käyttö	11	Drift	12	Drift	13
Huolto	11	Vedlikehold	12	Underhåll	13
Takuuehdot	11	Garantibetingelser	12	Garantivillkor	13
Säädöt	20	Instillinger	20	Inställningar	20
Takuu	21-22	Garanti	21-22	Garanti	21-22
CZ		H		PL	
Předmluva	14	Előszó	15	Wstęp	16
Montáž	14	Szerelés	15	Montaż	16
Provoz	14	Üzemeltetés	15	Eksploatacja	16
Údržba	14	Karbantartás	15	Ostrezeżenie	16
Záruční podmínky	14	Garanciális feltételek	15	Warunki gwarancji	16
Nastavení	20	Beállítások	20	Ustawienia	20
Záruka	21-22	Garancia	21-22	Gwarancja	21-22
HR		SK		SLO	
Predgovor	17	Predslov	18	Uvod	19
Montaža	17	Montážny návod	18	Montaža	19
Pogon	17	Prevádzka	18	Obratovanje	19
Održavanje	17	Údržba	18	Servisiranje	19
Uvjeti garancije	17	Podmienky záruky	18	Garancijski pogoji	19
Podešavanja rasipanja	20	nastavenie rozmetu	20	Nastavitve trosenja	20
Grancijsku kartu	21-22	Záručného	21-22	garancijske kartice	21-22

Vorwort

Ihnen zu Ihrem Traumrasen zu verhelfen und bewährtes noch deutlich zu verbessern gehört bei WOLF zur guten Tradition.

Unsere Rasenexperten haben die Aufgabe, die Produkte zu entwickeln die es ermöglichen, dass jedermann unabhängig von Klima und Boden seinen Traumrasen haben kann. Mit unserem Rasensaatgut und den Rasenspezialdüngern ist dieses Ziel erreicht. Saatgut und Dünger kann man jedoch nur mit einem Streuwagen

exakt und genau ausbringen. Dieser Streuwagen wurde gemäß den Anforderungen aus der professionellen Pflege völlig neu entwickelt. Das Ergebnis: der erste Exakt-Streuwagen zum präzisen und dosierten Ausbringen von Saatgut und Dünger.

Die spezielle Streumechanik sorgt dafür, dass die unterschiedlichen Streumittel exakt dosiert und präzise auf dem Boden verteilt werden können. Besonders praktisch ist der Streu-Stopp-Bügel am Gerätegriff. Damit können Sie exakt bestimmen, wo gestreut wird.

Wir wünschen Ihnen viele erholsame Stunden auf Ihrem Traumrasen.

Montage

Kalibrieren (Grundeinstellung) der Streuschiene (bb. M12/M13/M14)

- Stellen Sie die Einstellschraube am Dosierer auf Nr. 5. Die 5 muss vollständig zu erkennen sein (M12).
- Verbinden Sie den Bügel fest am Griff mit dem Blitzbinder (M13).
- Dann legen Sie den Streuwagen nach vorne um. Kontermutter M14 (1) lösen und Kalibrierschraube M14 (2) soweit drehen,

- bis die vordere Kante der Streuschiene M14 (3) und die Markierung übereinstimmen (siehe Pfeil bb. M14), bzw. der Abstand von der unteren Kante bis zur Markierung 6 mm beträgt (M14 Q). Danach halten Sie die Kalibrierschraube (2) und drehen die Kontermutter (1) fest an.
- Lösen Sie nun den Blitzbinder wieder und Ihr Streuwagen ist einsatzbereit (M13).

Betrieb

Streugut einfüllen

Nicht auf der Rasenfläche, weil eventuell versehentlich verschüttetes Streugut verloren geht, oder der Rasen durch extreme Überdüngung verbrennt.

Streumenge einstellen (bb. B1)

- Beachten Sie zur Streueinstellung die Hinweise auf dem Etikett oder Beiblatt. Achten Sie auch auf die Hinweise auf den Dünger/ Saatgut Verpackungen.
- Gewünschte Streueinstellung (Zahl) mit Einstellschraube am Dosierer einstellen.

Streumuster (bb. B2)

Ein gutes Streumuster erreichen Sie, wenn Sie in der Längsrichtung des Rasens ausstreuen. Achten Sie darauf, dass so überlappend gestreut wird, dass keine Fläche unbestreut bleibt. Es ist zweckmäßig, an den Kopfseiten zunächst einige Streubreiten quer auszustreuen.

Wir empfehlen:

- Den Streuwagen schieben, bevor Sie den Streubügel anheben!
- Den Streubügel freigeben, bevor Sie aufhören zu laufen.

Hinweis (bb. B3/M9/M10/M11)

Wenn Sie nur gerade Bahnen fahren, empfehlen wir den Einbau des Mitnehmers. Sie treiben die Streuwelle nun mit beiden Rädern an.

Wartung

Wartung und Pflege

- Nach jedem Einsatz:
 - Streuwagen entleeren
 - Behälter gründlich säubern
 - Streuöffnungen und Führungsschiene mit harter Bürste gründlich reinigen.

Bei starker Verschmutzung (Verkleben) waschen Sie den Streuwagen mit heißem Wasser. Für den nächsten Einsatz muss der Streuwagen völlig trocken sein.

Erneutes Kalibrieren (Grundeinstellung)

Die Grundeinstellung kann sich im Laufe der Zeit verändern. Gehen Sie bei einer erneuten Kalibrierung wie unter **Montage, M12/M13/M14** beschrieben vor.

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.

Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/ Anwendungsbereich entsprechende Garantie. Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:

Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.

- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.
- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.
- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.

- Einbau von Original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.
- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises. Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch. Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Preface

The WOLF tradition comprises the principles of helping you to create your dream lawn as well as making appreciable improvements to established lawns. It is the responsibility of our lawn experts to develop the products which make the possibility of creating a dream lawn available to everyone, independent of climate and soil conditions. This goal is achieved using our lawn seed and special lawn fertiliser. However, seed and fertiliser can only be distributed efficiently using a scattering car. This scattering car has been completely redeveloped

according to the requirements of professional garden care. The result: the first efficient scattering car for the precise and measured distribution of seed and fertiliser. The special scattering mechanism ensures that the various scattering materials are distributed over the ground precisely and in accurately measured amounts. The scatter-stop-lever fitted to the handle of the unit is particularly practicable. This can be used for accurate determination of the scattering areas.

We would like to wish you many hours of recreation on your dream lawn.

Assembly

Calibration (basic setting) of the scattering rail (fig. M12/M13/M14)

- Set the adjustment screw on the dosing device to no. 5 (M12). The number 5 must be fully identifiable.
- Fix the lever to the handle using a quick fastener (M13).
- Then tip the scattering car forwards. Loosen the lock nut M14 (1) and turn the calibration screw M14 (2) until the front edge

of the dispersal bar M14 (3) and the marking are aligned (see arrow in figure M14), or until there is 6 mm clearance between the lower edge and the marking (M14 Q). Then hold the calibration screw (2) and tighten the lock nut (1).

- The quick fastener must then be released (pull the small strap according to M14, D). Your scattering car is now ready for use. The quick fastener is reusable M13).

Operation

Fill with scattering material

- This should not be done on the lawn as scattering material may be lost through accidental spillage or the lawn may be damaged through extreme over-fertilisation.

Set scattering quantity (fig. B1)

- For scattering settings, please observe the instructions on the label or accompanying leaflet. Please also observe the instructions on the packaging.
- Set the desired scattering settings (number) via the adjustment screw on the dosing device (illus.).

Scattering pattern (fig. B2)

good scattering pattern can be achieved by scattering in

the longitudinal direction of the lawn. It must be ensured that scattering overlaps, so that no areas are left uncovered. It is recommended that several strips are scattered in the lateral direction at the ends of the lawn.

We recommend that you:

- push the scattering car before lifting the scattering lever;
- release the scattering lever before you stop walking.

Note (fig. B3/M9/M10/M11)

If you only mow in straight lines, we recommend the installation of the coupler. The scattering shaft is then driven by both wheels.

Maintenance

Maintenance and care

- **After each utilisation**
 - Empty scattering car
 - Thoroughly clean container
 - Clean scattering apertures using a stiff brush.

Wash the scattering device with water if extremely dirty (sticky deposits). The scattering device must be thoroughly dry before the next utilisation.

Recalibrate (basic setting)

The basic setting can change over time. To recalibrate, proceed as described under assembly, **M12/M13/M14**.

Guarantee terms

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.

The company WOLF-Garten provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer's statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.

Pre-conditions for the 24-month guarantee entitlement:

- Deployment of the device solely for private use.
- The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.**
- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.
- Observance of the prescribed maintenance intervals.
- No unauthorised alteration of the design.

- Installation of original WOLF replacement parts / accessories.
- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase. This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs.
- Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

Préface

Il est de tradition chez WOLF de vous aider à obtenir la pelouse de vos rêves et d'améliorer nettement ce qui a déjà fait ses preuves. Nos experts en matière de gazon ont pour mission de développer les produits qui permettront à chacun d'obtenir, indépendamment du climat et du sol, la pelouse de ses rêves. Avec nos semences et l'engrais spécial pour gazon, ce but est atteint. L'épandage des semences et de l'engrais ne peut cependant être effectué avec

précision qu'à l'aide d'un épandeur. Cet épandeur est de conception entièrement nouvelle pour répondre aux exigences d'un traitement professionnel des surfaces. Résultat: c'est le premier épandeur de haute précision pour l'épandage dosé de semences et d'engrais. Le mécanisme spécial d'épandage garantit un dosage exact et précis et permet de répartir les matières les plus différentes sur le sol. L'étrier d'arrêt d'épandage situé sur le guidon est particulièrement pratique. Il vous permet de déterminer avec précision la zone à traiter.

Nous vous souhaitons de passer d'agréables heures sur le gazon de vos rêves.

Montage

Calibrage (réglage de base) de la tête d'épandage (fig. M12/M13/M14)

- Positionnez la vis d'ajustage du doseur sur 5. Le 5 doit être clairement visible (fig. M12).
- Reliez solidement la poignée étrier au guidon à l'aide d'une attache rapide (fig. M13).
- Puis, faites basculer l'épandeur vers l'avant. Dévisser le contre-

- écrou M14 (1) et serrer la vis de calibrage M14 (2) jusqu'à ce que la bordure avant du rail de dispersion M14 (3) et le repère coïncident (voir flèche fig. M14) ou que l'écartement entre le bord inférieur et le repère soit de 6 mm (M14 Q). Maintenez ensuite la vis de calibrage (2) et revissez fermement le contreécrou (1).
- Otez l'attache rapide. Votre épandeur est maintenant prêt à fonctionner. L'attache rapide peut être réutilisée (M13).

Utilisation

Remplissage du matériau d'épandage

- Évitez de le faire sur des surfaces gazonnées, car vous pourriez éventuellement perdre du matériau en le renversant par inadvertance ou bien provoquer un jaunissement du gazon dû à une surfertilisation.

Evaluation des quantités nécessaires de matériau d'épandage (fig. B1)

- Respectez les indications portées sur l'étiquette ou la notice concernant le réglage de l'épandage. Soyez attentif aux remarques inscrites sur les emballages.
- Effectuez le réglage d'épandage désiré (chiffre) à l'aide de la vis d'ajustage du doseur.

Méthode d'épandage (fig. B2)

Vous obtiendrez un bon résultat d'épandage si vous travaillez dans le sens de la plus grande longueur du gazon. assurez-vous que l'épandage se chevauche, de manière à ce qu'aucune surface ne reste non traitée. Il est recommandé de traiter en premier le haut et le bas du terrain par quelques larges épandages.

Il est recommandé:

- de faire avancer l'épandeur avant de relever l'étrier d'épandage;
- de libérer l'étrier d'épandage avant de vous arrêter.

Remarque (fig. B3/M9/M10/M11)

Si vous ne travaillez qu'en ligne droite, nous recommandons l'emploi de l'entraîneur. L'entraînement de l'arbre d'épandage s'effectue avec les deux roues.

Entretien

Maintenance et nettoyage

- **près chaque utilisation**
 - Videz l'épandeur
 - Nettoyez soigneusement le récipient
 - Nettoyez à la brosse dure les ouvertures d'épandage.

Si l'épandeur est fortement encrassé (agglomérations de matériaux) lavez-le à l'eau chaude. Veillez à ce que l'épandeur soit parfaitement sec pour la prochaine utilisation.

Calibrage renouvelé (réglage de base)

Le réglage de base peut changer au fil du temps. Pour procéder à un nouveau calibrage, procédez conformément à la description du montage, M12/M13/M14.

Conditions de la garantie

La carte de garantie remplie par les vendeurs ou le justificatif d'achat doivent être conservés avec soin.

La société Wolf-Garten fournit une garantie selon l'état actuel de la technique et l'objectif d'utilisation / le domaine d'application pour une durée de 24 mois à partir de la date d'achat. Les droits légaux du consommateur final ne sont pas entravés par les directives suivantes en matière de garantie.

Conditions préalables à l'application de la garantie de 24 mois :

- Utilisation de l'appareil exclusivement à usage privé.

Dans le secteur professionnel ou pour les sociétés de location, la garantie est de 12 mois.

- Manipulation réglementaire et respect de toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi, qui fait partie de nos conditions de garantie.
- Respect de la périodicité prescrite pour la maintenance.
- Pas de modification arbitraire de la construction.
- Montage de pièces détachées / accessoires WOLF originaux.

- Présentation de la carte de garantie remplie et/ou de la preuve d'achat. La garantie ne s'applique pas à l'usure normale des dents ni aux pièces de fixation de ces dents telles que les disques de friction, les courroies trapézoïdales / dentées, les roues/pneus, le(s) filtre(s) à air, les bougies /cosses d'allumage. En cas de réparation arbitraire, tout droit à la garantie est automatiquement supprimé. Les défauts et les imperfections dont les causes sont attribuées à un défaut de matériau ou de fabrication sont réparés exclusivement par nos ateliers partenaires (le vendeur a droit aux améliorations) situés près de chez vous ou le fabricant s'il est plus proche. Les droits dépassant les limites de la garantie sont exclus. Un droit à une livraison compensatrice n'existe pas. Les dommages éventuels survenus pendant le transport ne doivent pas être communiqués à notre société mais au transporteur concerné pour conserver les droits à indemnité envers cette entreprise.

Prefazione

Fa parte della buona tradizione WOLF aiutarVi a realizzare il prato dei Vostri sogni e a migliorare ancora di più ciò che è già comprovato. I nostri esperti in giardinaggio hanno il compito di realizzare prodotti che consentano a chiunque di avere un prato da favola indipendentemente dal clima e dal terreno. Con le nostre sementi e i concimi speciali per tappeti erbosi questo obiettivo è stato raggiunto. Tali sementi e concimi tuttavia si possono distribuire con precisione soltanto con un'apposita macchina spanditrice. La nostra macchina, in particolare,

si basa su un impianto completamente nuovo, che parte dalle esigenze di una manutenzione professionale dei prati. Il risultato: la prima spanditrice esatta, per una distribuzione precisa e dosata di sementi e concime. Il meccanismo speciale di distribuzione provvede a dosare esattamente i diversi materiali da spargere e a distribuirli con precisione sul suolo. Particolarmente pratica è la staffa per l'interruzione della distribuzione sul manubrio del dispositivo. In questo modo è possibile definire esattamente l'area in cui operare.

Vi auguriamo lunghe ore di ricreazione nel giardino dei Vostri sogni.

Montaggio

Calibratura (regolazione di base) del profilo di distribuzione (fig. M12/M13/M14)

- Portare la vite di registrazione del dosatore sul n. 5. Il 5 si deve riconoscere per intero M12.
- Fissare la staffa sul manubrio con una fascetta serracavi lampo (M13).
- Ribaltare quindi in avanti la macchina. Mollare il controdado M14 (1) ed avvitare la vite di calibratura M14 (2) fino a che

lo spigolo anteriore della rotaietta di dispersione M14 (3) e la marcatura corrispondono perfettamente (vedi freccetta figura M14), ossia fino a che la distanza fra lo spigolo anteriore e la marcatura ammonta a 6 mm (M14 Q). Dopodiché tener ferma la vite di calibratura (2) e serrare il controdado (1).

- Sciogliere quindi di nuovo la fascetta serracavi lampo. La spanditrice è ora pronta per l'uso. La fascetta serracavi è riutilizzabile (M13).

Messa in opera

Riempire con il prodotto da spandere

Non eseguire quest'operazione sul tappeto erboso, poiché la sostanza versata distrattamente sul terreno potrebbe andar persa del tutto o potrebbe addirittura bruciare il prato per eccessiva concimazione.

Regolare la quantità da spandere (fig. B1)

- Per la regolazione della quantità, fare attenzione alle indicazioni sull'etichetta o sul foglietto accluso. Osservare anche le indicazioni riportate sulle confezioni.
- Impostare la regolazione desiderata di distribuzione (numero) con la vite di registrazione situata sul dosatore.

Esempio di distribuzione (fig. B2)

Una corretta distribuzione del prodotto da spandere si ottiene

muovendo la macchina nel verso della lunghezza del prato. Durante l'operazione di spargimento distribuire il prodotto in sovrapposizione, in modo che nessuna superficie rimanga scoperta. Sarebbe opportuno cominciare la distribuzione dapprima in senso trasversale alla lunghezza del prato, sulle zone di inizio e fine del tappeto erboso.

Consigliamo:

- Di spingere la macchina prima di sollevare la staffa che aziona lo spargimento.
- Di rilasciare la staffa prima di fermarsi.

Nota (fig. B3/M9/M10/M11)

Se si percorrono solo traiettorie diritte è consigliabile montare il nottolino di trascinamento. L'albero per spandere viene ora azionato da entrambe le ruote.

Manutenzione

Manutenzione e cura

- **Dopo ogni impiego**
 - Svuotare la spanditrice.
 - Pulire a fondo il contenitore.
 - Pulire con una spazzola dura le aperture da cui esce il prodotto.

In caso di sporco resistente (incrostazioni) lavare il dispositivo per spargere con acqua calda. Per l'impiego successivo, il dispositivo deve essere completamente asciutto.

Ricalibratura (regolazione di base)

Col passar del tempo, i dati di base preselezionati possono modificarsi. Per rieffettuare la calibratura, Vi preghiamo di procedere come descritto alla posizione „Montaggio, M12/M13/M14“.

Condizioni di garanzia

Custodite con cura il certificato di garanzia compilato dal venditore oppure il documento d'acquisto.

Per la durata di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto, la Ditta Wolf-Garten presta garanzia in conformità al rispettivo stato della tecnica e allo scopo/campo d'applicazione. I diritti legali del consumatore finale non vengono compromessi mediante i criteri di garanzia di seguito elencati.

Premesse per il diritto alla garanzia di 24 mesi:

Impiego dell'apparecchio esclusivamente per uso privato.

Nel campo industriale oppure negli esercizi di noleggio, la garanzia viene ridotta a 12 mesi.

- Uso conforme allo scopo e rispetto di tutte le avvertenze delle istruzioni sull'uso che formano parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.
- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.
- Nessuna variazione della costruzione su propria iniziativa.
- Montaggio delle parti di ricambio originali/accessori della WOLF.

- Presentazione del documento di garanzia compilato e/o del certificato d'acquisto.

La garanzia non si estende alla normale usura delle lame, alle parti di fissaggio delle lame come ruote di frizione, cinghie trapezoidali e cinghie dentate, ruote portanti/pneumatici, filtri dell'aria, candele d'accensione e cappucci per candele. In caso di riparazioni effettuate in proprio, si estingue automaticamente ogni diritto di garanzia. I difetti e le carenze che si dovessero presentare le cui cause sono riconducibili a difetti di materiale o di produzione, vengono rimossi esclusivamente dalle nostre officine autorizzate (il venditore ha il diritto alla riparazione) oppure dal produttore stesso, se egli fosse più vicino alla Vostra sede. Sono escluse rivendicazioni non rientranti nella prestazione di garanzia. Non è ammessa una rivendicazione per la fornitura di parti di ricambio. Eventuali danni dovuti al trasporto non devono essere segnalati a noi, ma alla ditta competente per il trasporto, poiché in caso contrario i diritti all'indennizzo da parte di queste imprese decadono.

Voorwoord

Het is traditie bij WOLF dat ernaar gestreefd wordt dat u een droomgazon krijgt en dat de reeds betrouwbare producten nog verder verbeterd worden. Onze grasspecialisten hebben tot taak om producten te ontwikkelen die het mogelijk maken dat iedereen onafhankelijk van klimaat en ondergrond zijn droomgazon kan hebben. Dit doel wordt bereikt met ons zaaigoed en speciale bemesting.

Het zaaigoed en de mest kunnen echter alleen met behulp van een

strooiwagen nauwkeurig worden gedoseerd. Deze strooiwagen is volgens de eisen van het professionele groenbeheer volledig nieuw ontwikkeld. Het resultaat is de eerste nauwkeurige strooiwagen voor een exacte en gedoseerde verspreiding van zaaigoed en mest. Het speciale strooimechanisme zorgt ervoor dat de verschillende strooimiddelen exact gedoseerd worden en nauwkeurig verdeeld worden. Bijzonder handig is de strooistopbeugel bij de bediening van de machine. Hiermee kunt u exact bepalen waar wordt gestrooid.

Wij wensen u vele ontspannende uren op uw droomgazon.

Montage

Strooigeleider kalibreren - basisinstelling - (afb. M12/M13/ M14)

- Zet de afstelbout op de doseerder op nr. 5. De 5 moet goed zichtbaar zijn (M12).
- Verbind de beugels met een snelklem stevig op de stuurstang (M13).
- Klap de strooiwagen vervolgens naar voren. De borgmoer M14 (1) losdraaien en de kaliberschroef M14 (2) zover draaien

totdat de voorste kant van de strooirail M14 (3) en de markering overeenkomen (zie pijl, afbeelding M14), c.q. de afstand van de onderste rand tot de markering 6 mm bedraagt (M14 Q). Houd vervolgens de kaliberschroef (2) vast en draai de contraoer (1) goed fast.

- Haal de snelklem weer los. De strooiwagen kan nu worden gebruikt. De snelklem kan opnieuw worden gebruikt (M13).

In werking stellen

Strooigoed bijvullen

Niet op het gazon omdat anders eventueel strooigoed verloren gaat of het gazon door overmatige bemesting verbrandt.

Strooihoeveelheid instellen (afb. B1)

- Lees de aanwijzingen op het etiket of infoblad voor het instellen van de hoeveelheid. Lees ook de aanwijzingen op de verpakking.
- Stel de gewenste hoeveelheid (getal) met afstelbout op de doseerder af.

Strooi patroon (afb. B2)

U verkrijgt een goed strooi patroon wanneer u in de lengterichting van

het gazon strooit. Let erop dat de banen overlappen zodat overal wordt gestrooid. Geadviseerd wordt om aan de uiteinden van het gazon eerst enkele banen in de breedterichting te strooien.

Wij adviseren om:

- de strooiwagen te duwen voordat u de beugel optilt;
- de strooibeugel los te laten voordat u stopt met lopen.

Opmerking (afb. B3/M9/M10/M11)

Wanneer u alleen rechte banen strooit, raden wij aan een meenemer in te bouwen. Nu wordt de strooi as met beide wielen aangedreven.

De verzorging

Onderhoud en verzorging

- **Na ieder gebruik**
 - de strooiwagen leegmaken,
 - het reservoir grondig reinigen,
 - de strooiopeningen met een harde borstel reinigen.

Was de strooier met heet water uit wanneer deze sterk vervuild is (wanneer vuil vastgekleefd zit). Voor het volgende gebruik moet de strooier dan echter wel helemaal droog zijn.

Opnieuw kalibreren (begininstelling)

De begininstelling kan in de loop van de tijd veranderen. U dient bij een nieuwe kalibrering zo te werk te gaan, zoals in het hoofdstuk „montage M12/M13/M14“ staat omschreven.

Garantievoorwaarden

Gelieve de door de verkoper ingevulde garantietaal en het aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.

Gedurende een periode van 24 maanden, te rekenen vanaf de aankoopdatum, verstrekt de firma WOLF-Garten een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdoelende/toepassingsgebied overeenstemt. an de wettelijke rechten van de eindverbruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen afbreuk.

Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 24 maanden: Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

Voor industrieel gebruik of verhuur wordt de garantie tot 12 maanden beperkt.

- Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantievoorwaarden vormt.
- Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onderhoud.
- Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.
- Inbouw van originele WOLF reserveonderdelen/toebehoren.

- Voorlegging van de ingevulde garantietaal en/of van het aankoopbewijs. De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van messen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige herstelling komt iedere garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricagefouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebonden ateliers (de verkoper heeft het recht op retouche) in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorterende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserveonderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport veroorzaakte beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het andere geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.

WE 430

usstreurate
 Scattering rate
 Taux d'épandage
 Quanti di distribuzione
 Strooihoeveelheid
 Udstrøningsmængde
 Levitys määrä
 Strødose
 Spridningsgrad
 Množství
 Kiszórandó mennyiség
 Stopień rozsiewania
 Rata rasipanja
 koeficient rozmetu
 Stopnja trosenja



B Einstellungen
 Settings
 Réglages
 Regolazioni
 fstellungen
 Inställinger
 Säädöt
 Innstillinger
 Inställningar
 Nastaveni
 Beállítások
 Ustawienia
 Podešavanja
 stavitve
 nastavenia

	(g/m ²)	B
WOLF LP / LP-N	20	18
WOLF LJ	20	21
WOLF LF	20	24
WOLF LG	20	24
WOLF LD	18	20
WOLF LH	25	8
WOLF LY	25	9
WOLF LC	22,5	8
WOLF LE	22,5	8
WOLF LN	22,5	8
WOLF LX / LX-N	23,5	10 1/3
WOLF LO-M	50	11 1/3
WOLF LK	25	8
WOLF LV	30	9
WOLF LW (D) Moosvernichter plus Rasendünger	30	9
WOLF LQ D) Unkrautvernichter plus Rasendünger	30	7
WOLF Novaplant® Supra	20 (Saatgut, seeds) 25 (Dünger, fertilizer)	18 8
WOLF Novaplant® Shadow	20 (Saatgut, seeds) 25 (Dünger, fertilizer)	18 9
WOLF Novaplant® Loretta	20 (Saatgut, seeds) 25 (Dünger, fertilizer)	21 8
WOLF Novaplant® Family	20 (Saatgut, seeds) 25 (Dünger, fertilizer)	24 9
WOLF SQ () Unkrautvernichter plus Rasendünger	30	8
WOLF SW (NL/B) Mosbestrijder met gazonmest	35	10

Die **Garantieleistungen** werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:
The **guarantee** will be implemented at our authorized customer service shops or:
Les **prestations au titre de la garantie** sont accomplies par nos ateliers du service après-vente agréés ou à:
Le **prestazioni di garanzia** vengono erogate dalle nostre officine autorizzate all'assistenza dei clienti oppure in:
De **garantie-service** wordt geleverd door onze geautoriseerde klantenservice- werkplaatsen of in:
Garantiättagandena uppfylls av våra auktoriserade kundtjänstverkstäder eller i:
Garantiydelseerne udføres af vore autoriserede kundenserviceværksteder eller af:
Garantiytelser utføres av våre autoriserte kundeserviceverksteder eller i:
Plnění záručních podmínek je zajištěno prostřednictvím odborného autorizovaného servisu, nebo:
Τα θέματα **εγγύησης** καλύπτονται από τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία μας ή από:
A **garanciális szolgáltatásokat** az erre feljogosított ügyfélszolgálati műhelyeink végzik el, vagy:
Usługi wynikające z tytułu gwarancji będą wykonywane przez nasze autoryzowane punkty obsługi Klienta lub przez:
Plnenie záručných podmienok je zaistené prostredníctvom odborného autorizovaného servisu, alebo:
Storitve v garancijskem roku izvajajo nasi pooblasцени serviserji ali :
Garanti kapsamındaki onarımlar yetkili servis atölyelerimiz veya aşağıdaki atölyeler tarafından yapılacaktır:
Garancije se ostvaruju preko naših autoriziranih servisnih radionica ili kod:
Garancijske storitve izpolnjujejo naše pooblašcene servisne delavnice ali pri:
Garantovaný výkon bude potvrdený našim autorizovaným odborným servisom alebo:

A WOLF-Garten Austria GesmbH
Campus 21, Liebermannstr.
2345 Brunn am Gebirge

HR TPP d.o.o.
Obrtnička 1-3
1000 Zagreb

B N.V. Graham
Zoning 21
1440 Wauthier-Braine

I WOLF-Italia S.r.l.
Via G. Galilei 5
20060 Ornago (Mi)

CH WOLF-Geräte Vertriebs G
Rue de l'Industrie 31
1630 Bulle

L Gilbert s-a-r-l. & Cie
Grand Rue 89-93
2010 Luxembourg

CZ EUROGREEN CZ s-r-o.
Náměstí Jiřího 2
407 56 Jiretín pod Jedlovou

N Helge Soevde /S
Industrivn. 51
1580 Rygge

D WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

NL WOLF-Nederland
Graafsebaan 109
5248 JT Rosmalen

DK WOLF-Garten pS
Kokholm 10
6000 Kolding

PL Rol Invest
Skórzewo, ul Krótka 10
60-185 Poznan

FIN Intrade Partners Oy
Fleminginkatu 34, P.O. Box 173
005511 Helsinki

S TM Garden gency B
Imungevägen 2
194 51 Upplands Väsby

GB Wolf Garden Ltd.
Crown Business Park
TREDEG R Gwent NP22 4EF

SK EUROGREEN - SLOVENSK s. r. o.
Při Sýpke 56
951 17 Cabaj Čápor - Nitra

GR New Horizons
P.O. Box 77003
1751 P. Faliro

SLO Rotar d.o.o.
Podsmreka 7 b
1356 Dobrova

H WOLF-Garten Austria GesmbH
Campus 21, Liebermannstr.
2345 Brunn am Gebirge

TR Istanbul Tohumculuk Tarim San.
Ve Tic. Ltd. Sti, Yenimahalle
General Kani Elitez Sk. No: 36
34720 Bakirköy / Istanbul

**- Garantie - Guarantee - Garantie - Garanzia - Garantie - Garanti - Takuu - Garanti -
- Garanti - Záruka - Garancia - Gwarancja - Garancija - Záruka - Garancija -**

Bei Reklamationen bitten wir, der Werkstatt bei Auftragserteilung diese Karte vorzulegen. Nur die ordnungsgemäß ausgefüllte Garantiekarte ist gültig.

In case of complaints, please present this card to the workshop when placing your order. Only correctly completed warranty cards will be accepted.

En cas de réclamation faisant appel à la garantie, il y a lieu de remettre cette carte à la station-service agréée, chargée de la réparation. Pour être valable, cette carte doit être dûment complétée.

In caso di reclami, presentate la cartolina di garanzia. Solo cartoline di garanzia debitamente compilate sono valide.

Bij reclamaties verzoeken wij U, deze kaart aankoopnota te overleggen. Slechts volledig ingevulde garantiekaarten zijn geldig.

Ved reklamationer bedes De venligst fremvise dette kort til værkstedet, når De afgiver ordre. Garantikortene er kun gyldige, hvis de er udfyldt korrekt.

Pyydämme esittämään tämän takuukortin korjaamolla, jos joudutte viemään koneen takuukorjaukseen. Vain asianmukaisesti täytetty takuukortti kelpaa.

Ved reklamasjoner ber vi om å vise dette kortet til verkstedet med oppdraget. Bare korrekt utfylte garantikort er gyldig.

Vid reklamation skall denna uppdragsfördelning föreläggas verkstaden. Endast ordentligt ifyllda garantibehandlingar är giltiga.

V případě reklamace prosíme o předložení této karty při zadání zakázky opravně. Platná je pouze předpisově vyplněná záruční karta.

W przypadku reklamacji prosimy o przedłożenie w punkcie serwisowym niniejszej karty. Tylko poprawnie wypełniona karta gwarancyjna jest ważna.

Reklamáció esetén szíveskedjen az ellenőrző kártyát a szervizben bemutatni. Csak a szabályosan kitöltött garanciajegy érvényes.

Kod reklamacija Vas molimo, da pokažete u radionici kod dodjele radnog naloga ovu kartu. Samo propisno ispunjene karte su važeće:

Pri uplatnění reklamácie prosíme predložiť tento list. Platný je len správne vyplnený záručný list.

V primeru reklamacij vas prosimo, da servisni delavnici ob izdaji naročila predložite to kartico. Veljavne so le pravilno izpolnjenje garancijske kartice.

- Vom Händler auszufüllen - To be completed by the dealer - remplir par le vendeur - Da compliare da parte del negoziante - - Door de handelaar in te vullen - Udfyldes af forhandleren - Myyjän täytettävä - Fylles ut av forhandleren - Ifylles av försäljaren - - Vyplňuje prodejce - kereskedő tölti ki - Wypełnia sprzedawca - Ispuniti od strane trgovca - Vyplní predajca - Izpolni trgovec -	
Kaufdatum: Date of purchase: Koopdatum: Data d'acquisto: Date del lachat: Købsdato: Datum prodeje: Kjøpsdato: Köpdatum: Ostopäivä: vásárlás dátuma: Data zakupu: Datum kupnje: Dátum predaja: Datum nakupa:	Firmenstempel und Unterschrift des Händlers: Dealer stamp and signature: Cachet et signature du revendeur: Timbro e firma del negoziante: Firmastempel en handtekening van de handelaar: Forhandlerens firmastempel og underskrift: Jälleenmyyjän leima ja allekirjoitus: Firmastempel og forhandlerens underskrift: Försäljarens firmastempel och underskrift: Razítko firmy s podpisem prodejce: kereskedő aláírása és cégbélyegzője: Pieczętka firmy i podpis sprzedającego: Pečat firme i potpis trgovca: Pečiatka firmy a podpis predajcu: Štampiljka firme in podpis trgovca: